

Подводя итог, отметим, что в языке современных СМИ усиливается значимость таких окказиональных способов деривации, как междусловное наложение, тмезис, заменительная деривация. Новообразования невузального характера придают заголовкам броскость, усиливают эмоционально-экспрессивную выразительность речи.

Список литературы

1. Замальдинов В. Е. Новообразования-гибриды как проявление языковой игры в текстах СМИ // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2016. № 1. С. 210-214.
2. Замальдинов В. Е. Экспрессивно-игровые окказионализмы в языке современных российских СМИ // Вестник Академии наук Чеченской Республики. 2020. № 2(49). С. 116-120.
3. Земская Е. А. Язык как деятельность. 2-е издание. М.: Флинта, 2015. 896 с.
4. Ильясова С. В. Неодериваты 2022 года (на материале масс-медийной коммуникации) // Теоретические и практические проблемы развития современной гуманитарной науки: материалы IX Международной научно-практической конференции, посвященной юбилею доктора филологических наук, профессора, Заслуженного работника образования Республики Башкортостан, Почетного работника ВПО РФ, действительного члена РАЕН Фаткуллиной Ф. Г., Уфа, 28 апреля 2023 г. Том 1. Уфа: ФГБОУ ВО «Уфимский университет науки и технологий», 2023. С. 165-170.
5. Козинец С. Б. Словообразовательная игра в языке СМИ: от смысла к бессодержательности // Языковая политика и вопросы гуманитарного образования: сборник научных статей III Международной научно-практической конференции, Пенза, 25-27 октября 2018 г. / Под ред. Г. И. Канакиной, М. Г. Лунновой. Пенза: Пензенский государственный университет, 2018. С. 263-268.
6. Норман Б. Ю. Игра на гранях языка. 5-е издание. М.: Флинта, 2020. 344 с.

М. Ю. Килина

M. Yu. Kilina

*Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург (Россия)
St. Petersburg University, St. Petersburg (Russia)*

*Научный руководитель – к. ф. н., доцент А. В. Бабанов
Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург (Россия)*

РУССКОЕ УСПЕХ И ПОЛЬСКОЕ SUKCES: О ПРОИСХОЖДЕНИИ ЛЕКСЕМ

RUSSIAN USPIEH AND POLISH SUKCES: ABOUT THE ORIGIN OF LEXEMES

Статья посвящена истории происхождения русских и польских лексем, которые используются для обозначения понятия успеха, а также этимологии родственных этим лексемам слов. Делаются выводы о том, что в значении русского существитель-

ного «успех» когда-то выделялись семы движения и времени, номинальная связь с идеей движения и времени до сих пор прослеживается в смысловой структуре слова. В польском языке понятие успеха репрезентирует существительное «*sukces*», обозначающее состояние, результат действия, но не динамику в пространстве или времени.

Ключевые слова: успех, *spiech* (*śpiech*), *sukces*, значение.

The article is devoted to the origin of Russian and Polish lexemes, which are used to denote the notion success, as well as the etymology of words related to these lexemes. It is concluded that the semes of movement and time were once distinguished in the meaning of the Russian noun “uspiech”; a nominal connection with the idea of movement and time can still be traced in the semantic structure of the word. In Polish, the notion success is represented by the noun “sukces”, which denotes a state, the result of an action, but not dynamics in space or time.

Keywords: *uspiech* (success), *spiech* (*śpiech*), *sukces*, meaning.

Понятие успеха значимо для любой культуры, так как действие, совершенное с определенной целью, неизбежно оценивается социумом [Карасик, 2002, с. 128]. По утверждению В. И. Карасика, содержанием этого понятия «является положительно оцениваемая реализация усилий по достижении цели» [Там же]. В русском языке данное понятие обозначается лексемой *успех*, которая входит в состав достаточно обширного словообразовательного гнезда: *успеть* – *успех* – *успешный* – *успешно* и т.д. [Тихонов, 1996, с. 514-515]. В то же время многие исследователи обращают внимание на тот факт, что к корню *-spe-* восходят не только лексемы приведенного выше гнезда, но и семантические группы лексем *спеть* и *спешишь* [Виноградов]. Все эти слова образованы от праславянского глагола **spěti*, к которому также восходят польские существительные *spiech* (*śpiech*), *pośpiech* и др., однако в современном польском языке для обозначения понятия успех используется не лексема с общеславянским корнем, а латинское заимствование – *sukces*. Предметом настоящего исследования являются лексемы, которые репрезентируют рассматриваемое понятие в русском и польском языках.

В современном русском языке прямым дериватом праславянского глагола **spěti* является существительное *спех*: ‘нар.-разг. поспешность, торопливость; спешка’ [БТС]. М. Фасмер относительно данной лексемы пишет, что она по происхождению связана с др.-русс., ст.-слав. *спѣхъ*, укр. *спіх*, болг. *спех*, словен. *spěh* ‘поспешность, процветание’, польск. *śpiech*, чеш. *spěch* ‘поспешность’, лат. *spēs*, *-ēi*, мн. *spērēs* ‘ожидание, надежда’, *spērō*, *-āre* ‘надеяться, ожидать’, а также с русскими глаголами *спеть*, *спешишь* [Фасмер]. Таким образом, в русском языке три семантические группы (*успех*, *спеть*, *спешишь*) когда-то составляли одно словообразовательное гнездо, семы движения и времени, представленные в семантической структуре глагола *спешишь*, были характерны для семантики других однокоренных слов, среди которых есть слово *успех*.

Польское существительное *spiech* (*śpiech*) современные толковые словари не фиксируют, однако его можно найти в словаре XVI в. и в сло-

варе Б. Линде (1812 г.). Б. Линде приводит контексты, в которых лексема реализуется в значении ‘поспешность, скорость, быстрота’: «Wielkim śpiechemnocą idniemię kwapił»¹; «Naratunekdrogą daleką dziwnym śpiechemtowarzyszowibieżał iprzybieżał»² [SL, 1811, с. 342]. В то же время в старопольском словаре зафиксировано слово *pośpiech*, имеющее значения ‘pomyślność, powodzenie’; ‘szybkiedziałanie, śpieszenie się»³ [SS, 1811, с. 472]. Следовательно, в старопольском языке существительное *spiech* еще имело значение ‘успех’. Подтверждает это и описание этимологии корня *spieć* в словаре А. Брюкнера. Лингвист выделяет такие исторические значения корня, как ‘osiąganieczegoś’; ‘dojrzewanie’; ‘powodzenie»⁴ [Брюкнер, 1927, с. 342]. А. Брюкнер связывает лексему *spiech* с серб. *dospjeti* ‘созреть’, чеш. *Spieti* ‘спешить’, рус. *спелый*, лит. *spėti* ‘иметь время, мочь’, *spėtas* ‘свободное время’, *spėrus* ‘быстрый’, *spėmė* ‘поспешность’, инд. *sphā-ti-* и *sphī-ti-* ‘благосостояние’, англосакс. *spowan* ‘везти’, лат. *spatium* ‘простор’ [Там же].

Как упоминалось выше, в современном польском языке существительное *spiech* не функционирует. Словари фиксируют некоторые однокоренные ему слова, например, лексему *pośpiech*: ‘działaniewszybkimtempie, wynikającezbrakuczasu’; ‘pot. rościągłubautobuspospieszny»⁵ [WSJP]. По данным словаря В. Борыся, лексема *pośpiech* с XV в. обозначала ‘szybkiedziałanie, spieszzenie się»⁶ [Борысь, 2005, с. 469]. Можем заключить, что корень *-spiech-* (*-śpiech-*) в польском языке, как и в русском, условно имел три значения ‘успех’, ‘спеть’, ‘спешить’, но в настоящее время сохранились только лексемы со значением ‘спешить’. Значение ‘успех’ обнаруживается в слове *sukces*.

В отношении истории польского существительного *sukces* однозначно можно сказать, что оно является производным от лат. *successus* ‘сближение, приближение’, ‘удача, успех’ [WSJP]. Современные значения слова: ‘stan, który powstaje w wyniku osiągnięcia zamierzonego celu w jakiejś dziedzinie’; ‘stan, który powstaje w wyniku osiągnięcia wysokiej pozycji w jakiejś dziedzinie»⁷ [Там же]. П. Пильх обращает внимание на то, что успех в польском языке – статичная категория; это позитивный результат, являющийся следствием динамичного процесса его получения, или объединение состояния с действиями, способствующими его возникновению [Пильх, 2020, с. 198].

¹«[Он] ночь и день спешил, торопился» (здесь и далее перевод наш – М. К.).

²«На помощь к товарищу дорогой далекой с удивительной скоростью бежал и прибежал».

³‘везение, удача’; ‘быстрое действие, спешка’.

⁴‘достижение чего-то’; ‘созревание’; ‘удача’.

⁵‘быстрое действие, вызванное недостатком времени’; ‘разг. скорый поезд или автобус’.

⁶‘быстрое действие, спешка’.

⁷‘состояние, которое возникает вследствие достижения поставленной цели в какой-либо области’; ‘состояние, которое возникает вследствие получения высокого положения в какой-либо области’.

В польском языке лексема *sukces* функционирует, по-видимому, приблизительно с XVI в., т. к. ее фиксируют авторы соответствующего словаря [SP, XVI]. К. Скворонек относительно эволюции семантики существительного пишет, что значение изменилось «...zjednej strony od neutralnego ('wynikczegoś, rezultatdziałania') do jednoznacznie pozytywnego ('pożądany, oczekiwany wynikczegoś'), z drugiej – od elementu losowego ('obrótrzeci') do rezultatu czy jegoś sprawstwa, działania»¹ [Скворонек, 2017, с. 240].

По данным этимологических словарей, лат. *successus* образовано от глагола *cedere* 'идти, двигаться', который, в свою очередь, восходит к праиндоевропейскому корню **kiesd-* 'уезжать, уходить' [Де Ваан, 2008, с. 103]. А. Брюкнер связывает с этим корнем польское существительное *chód* 'ход', а также лат. *scando, descendo* 'схожу, спускаюсь' и лит. *skendėti* 'тонуть' [Брюкнер, 1927, с. 181]. Следовательно, польская лексема *sukces* исторически связана с глаголом движения *chodzić*, но связь эта существовала только в праиндоевропейском языке. В значении слова *sukces* семы движения и времени не прослеживаются.

Итак, понятие успеха в современном русском языке обозначается существительным *успех*, а в польском языке – существительным *sukces*. Русская лексема *успех* и польская лексема *spiech* (*śpiech*) восходят к одному и тому же праславянскому глаголу **spřeti*. Семантические группы *успех*, *спеть*, *спешить* в обоих языках когда-то составляли одно лексическое гнездо, поэтому семы движения и времени выделялись в значениях всех слов, в том числе в значении слова *успех/spiech* (*śpiech*). В смысловой структуре русского существительного *успех* до сих пор прослеживается номинальная связь с идеей движения и времени (ср. деривационные отношения между глаголом *успеть* и существительным *успех*); в польском языке в настоящее время функционирует только слово *pośpiech*, в семантике которого актуализированы семы движения и времени, но не отражены все остальные. Значение 'успех' репрезентирует польская лексема *sukces*, которая связана с глаголом *chodzić* с точки зрения истории языка, но сегодня обозначает состояние, т. е. результат действия, при этом не указывает на динамику в пространстве или времени.

Список литературы

1. БТС – Большой толковый словарь русского языка / Под ред. С.А. Кузнецова. URL: <http://www.gramota.ru/slovari/info/bts> (дата обращения: 17.10.2023).
2. Виноградов В. В. Спеть, успеть, успех. URL: https://etymolog.ruslang.ru/vinogradov.php?id=spet_uspet_uspeh&vol=1 (дата обращения: 17.10.2023).
3. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.

¹ «...с одной стороны, от нейтрального ('результат действия') к однозначно позитивному ('желаемый, ожидаемый результат чего-то'), с другой – от элемента случайности, судьбы ('поворот') к результату чьего-то вмешательства, деятельности».

4. Тихонов А. Н. Школьный словообразовательный словарь русского языка: пособие для учащихся. 3-е изд. М.: Культура и традиции, 1996. 576 с.
5. Фасмер – Этимологический онлайн-словарь русского языка Макса Фасмера. URL: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/c/спех> (дата обращения: 17.10.2023).
6. Boryś W. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 2005. 861 s.
7. Brückner A. Słownik etymologiczny języka polskiego. Kraków: Krakowska Spółka Wydawnicza, 1927. 806 s.
8. De Vaan M. Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages // Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series. Vol. 7. Leiden, Boston: Brill, 2008. 825 p.
9. Pilch P. Problemy konceptualizacji i operacjonalizacji pojęcia sukcesu zawodowego // Metody i techniki zarządzania. Inspiracje dla teorii i praktyki / Red. M. Kołodziejczak, I. Bednarska-Wnuk, I. Świątek-Barylska. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2020. S. 195-213.
10. Skowronek K. Polski sukces *sukcesu* w świetle opracowań leksykograficznych i literatury popularnopsychologicznej // Annales Universitatis Paedagogicae Cracovienis. Studia Linguistica 12. Kraków, 2017. S. 238-252.
11. SL – Linde S. B. Słownik języka polskiego: W 6 t. T. V. Cz. III. R-T. Warszawa: Drukarnia XX. Piłarów, 1811. 1286 s.
12. SP XVI – Słownik polszczyzny XVI w.: edycja internetowa. URL: <http://spxvi.edu.pl/indeks/szukaj/?tryb=0&q=sukces&typ=&porzadek=0> (дата обращения: 17.10.2023).
13. SS – Słownik staropolski: W 11 t. T. VI. Zeszyt 6 (39). Poradować – Poświęcić / Red. nacz. S. Urbańczyk. Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk, 1972. 84 s.
14. WSJP – Wielki słownik języka polskiego PAN. URL: <https://wsjp.pl> (дата обращения: 17.10.2023).

Л. М. Мавлиева

L. M. Mavlieva

*Калужский государственный университет
им. К. Э. Циолковского, Калуга (Россия)*

Kaluga State University

named after K. E. Tsiolkovsky, Kaluga (Russia)

*Научный руководитель – д. ф. н., профессор В. Е. Иосифова
Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского,
Калуга (Россия), Шаньдунский профессионально-технический
университет иностранных языков, Жичжао (Китай)*

РАСТИТЕЛЬНЫЙ КОД В ГОДОНИМИКОНЕ ГОРОДА КАЛУГИ

PLANT CODE IN THE GODONIMICON OF THE CITY OF KALUGA

Статья посвящена анализу специфики реализации растительного кода культуры в годонимиконе Калуги. Определены и рассмотрены семантические особенности